

# BIBLIÁNK

☞ A MAGYAR BIBLIATÁRSULAT HÍRLEVELE ☞

XXI. ÉVFOLYAM 2. SZÁM • 2021. DECEMBER

**Tartalom:** Új kiadványainkról • Kihelyezett kuratóriumi ülésünk Nagyváradon • Megjelent a Károli 21 bibliakiadás • Megújult az MBTA bibliaolvasó oldala, az abib-  
liamindenkie.hu • Bibliai szövegválogatások a Szent István Könyvhéten • John Bar-  
ton: A Biblia története. A világ legnagyobb hatású könyve • Előző adománygyűjtő  
akciónkról • Új adománygyűjtő akciónk meghirdetése • Bibliahírek a nagyvilágból



Új adománygyűjtő akciónk:

*Isten ígéje a börtönökben*





## Mária adventi hitvallása

Protestáns körökben némi fenntartással tekintünk Máriára. Nem szeretnénk többet látni benne (társmegváltó, közbenjáró patróna, az ég királynője?), mint aki valójában. De ne is lássunk benne kevesebbet! A hamisnak érzett Mária-kultusz igazi ellenszere, ha kézbe vesszük a Szentírást, és magát Máriát engedjük szóhoz jutni – hiszen válaszként az angyali üdvözletre, ő maga fogalmazza meg tömören, kristálytisztán identitás- és küldetésnyilatkozatát: „Íme, az Úr szolgálóleánya: történéjk velem a te beszéded szerint.” (Lk 1,38)

Ne feledjük, Mária ezzel az alázatos hitéből fakadó engedelmességgel életveszélyes kockázatot vállalt fel. „Leányanyaként” ugyanis a mózesi törvények értelmében házasságtörőnek számított, akinek a büntetése halálra kövezés volt. Számára a kilenc hónapos „adventi” várandósság inkább lehetett a kínos magyarázkodás és rejtőzködés próbátétele, mint boldog áldott állapot. József is, a botrányos szégyent elkerülendő, igyekszik titkon elbocsátani „megesett” jegyesét. De

Isten lelkigondozásába veszi álmában: „Ne félj feleségül venni Máriát, mert ami benne fogant, az a Szentlélektől van.” (Mt 1,20) Ennek nyomán születik meg Józsefben is az engedelmes hit gyümölcse: ő is bátran felvállalja a titokzatos Gyermeket. Így a várva-várt Messiás nem csonka családba, egyszülős gyermekként érkezik a világra, hanem jászolbölcsője mellett ott virrasztanak földi szülei. Ennek a megkapó betlehemi jelenetnek az ábrázolásánál többnyire csak a háttérben meghúzódva láthatjuk Jó-

zsefet, akinek szájába provokatív szavakat ad Reményik Sándor: „József, az ács, Istennel beszél” című versében: „Te vagy az atyja, – én senki vagyok, Az Evangéliumban hallgatok, S hallgat rólam az Evangélium.”

De mi ne hallgassunk se róla, se Máriáról 2021 karácsonyára készülve. Az ünnepet nem mi rendezzük, nem mi töltjük meg tartalommal, és nem a külső körülményektől függ. Nem attól, hogy lesz-e hó, vagy miként alakul a járványhelyzet. Az ünnep titkát Mária adventi hitvallása tárja fel: „történéjk velem a te beszéded szerint!” Karácsony öröme nem mi munkáljuk ki, hanem egyedül a „Megtartó” (Lk 2,11 – Károli-fordítás) ajándékozhatja nekünk. Az ünnep „történik”! Az ünnepen és az arra való készülődés napjaiban velünk is, bennünk is történhet valami az Úr beszéde szerint. Viszont ehhez elengedhetetlen, hogy meghalljuk a minket kereső igét. A Biblia olvasásában is gazdag adventet kívánok!

Gáncs Péter  
ny. evangélikus püspök,  
az MBTA elnöke

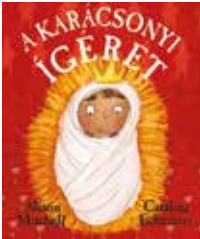


**Lauren Chandler – Catalina Echeverri: Búcsú a búcsúzástól  
Igaz történet Jézusról, Lázárról és az üres sírról**

220×260 mm; 32 oldal; keménytáblás; 2800 Ft; ISBN: 9789635584574  
– Eljön a nap, amikor örökre búcsút mondunk a halálnak. Hisszel-e ebben? – kérdezte Jézus Mártától, a barátjától, akinek meghalt a testvére. Olvasd végig ezt az igaz történetet arról, hogy Jézus meglátogatja a barátait – és mindent megváltoztat. Ez a könyv segít beszélnünk gyermekeinkkel a halálról és a búcsúzásról.

**Dan DeWitt – Catalina Echeverri: A megbocsátó barát  
Igaz történet Péter kudarcáról és Jézus megbocsátásáról**

220×260 mm; 32 oldal; keménytáblás; 2800 Ft; ISBN: 9789635584604  
Veled is megtörténik, hogy azelőtt szólsz, mielőtt gondolkoznál? Előfordul, hogy hibázol? Hagytad már cserben a barátodat? Péterrel ez történt, újra meg újra meg újra. Ki akarna egy ilyen ember barátja lenni? Van valaki, aki igen. Péter számára ez egy nagy tó partján lett igazán világos...



**Alison Mitchell – Catalina Echeverri: A karácsonyi ígélet**

220×260 mm; 32 oldal; keménytáblás; 2800 Ft; ISBN: 9789635584598

Réges-régen – annyira régen, hogy elképzelni is nehéz – Isten megígérte, hogy eljön egy új király. Nem olyan király, mint akikről könyvekben olvasunk, vagy akiket a tv-ben látunk. Ő más lesz. Egy új, szabadító és örökkévaló Király! E könyv segítségével csatlakozhatunk Máriához és Józsefhez, a pásztorokhoz, a bölcsekhez és sok-sok angyalhoz, hogy megtudjuk, hogyan teljesítette Isten a karácsonyi ígéletét!

**Alison Mitchell – Catalina Echeverri: A lecsendesített vihar  
Igaz történet arról, kicsoda Jézus valójában**

220×260 mm; 32 oldal; keménytáblás; 2800 Ft; ISBN: 9789635584611

„Jézus felállt a hajóban. A vihar még mindig tombolt. A hullámok minden eddiginél magasabbra csaptak. A víz gyorsabban áramlott be a hajóba, mint ahogy a tanítványok ki tudták merni... A hajó süllyedni kezdett! De aztán Jézus valami elképesztőt tett...”  
Fedezd fel ebből az igaz történetből, kicsoda Jézus valójában!





### **Alison Mitchell – Catalina Echeverri: Az egyórai csoda Ígaz történet a Jézus szavába vetett bizalomról**

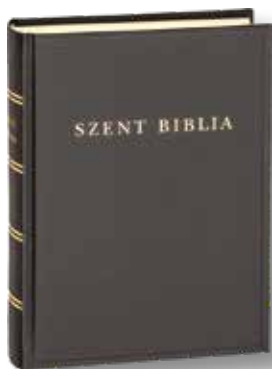
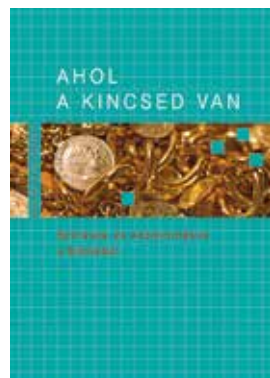
220×260 mm; 32 oldal; keménytáblás; 2800 Ft, ISBN: 9789635584581

Élt réges-rég egy ember, aki a király szolgálatában állt. Szomorú volt, és nagyon aggódott. A fia nagyon beteg lett. Halálos beteg... és senki sem tudott segíteni rajta. De aztán hallott Jézusról...

### **Ahol a kincsed van. Szólások és közmondások a Bibliából**

100 oldal; kartonált; 700 Ft, ISBN: 9789635584710

A Biblia ismerete nélkül nehéz tájékozódni az irodalom, a történelem és a művészetek világában. De a Szentírás áthatja mai beszélt nyelvünket is. Ebben a kis könyvben a Bibliából eredő leggyakoribb szólások és közmondások mai jelentését, használatát mutatjuk be. Elsősorban az általános iskolás korosztály tagjainak szeretnénk a mindennapi életben még használatos, de a forrásuktól már elszakadt kifejezések segítségével is rámutatni a Biblia és az abból eredő nyelvi kincseink fontosságára.



### **Károli 21 – Károli Gáspár fordításának revideált kiadása (1908), a mai magyar helyesíráshoz igazítva (2021)**

- A mai magyar helyesírás kívánalmainak megfelelően, de megőrizve az 1908-as revideált Károli-Biblia szövegét
- Javított, ellenőrzött kereszthivatkozások a ma használatos bibliai könyvcím- rövidítésekkel
- Mai hangzású szakaszcímek
- Napjainkban alig használt kifejezések magyarázata a lábjegyzetben
- Hagyományos betűtípus és kéthasábos tördelés

Kiadványaink megvásárolhatók a Kálvin Kiadó könyvesboltjában és webáruházában.

A Magyarországi Református Egyház Kálvin János Kiadója  
1113 Budapest, Bocskai út 35. • Tel.: 06-1-386-8267; 06-30-276-7343

E-mail: [kalvin.kiado@kalvinkiado.hu](mailto:kalvin.kiado@kalvinkiado.hu)  
[www.kalvinkiado.hu](http://www.kalvinkiado.hu) • [www.bibliatarsulat.hu](http://www.bibliatarsulat.hu)

A 360 éves Váradai Biblia ünnepsébe bekapcsolódott a Magyar Bibliatársulat Alapítvány is, amikor kihelyezett kuratóriumi ülést tartott Nagyváradon, a Királyhágómelléki Református Egyházkerület 2021. szeptember 11-én és 12-én megrendezésre kerülő tudomá-



nyos konferenciájához kapcsolódva. Az MBTA 12 tagegyházát képviselő kurátorok péntek este megtekintették a váradai vár szabadtéri színpadán bemutatott misztériumjátékot, amely az 1660. évi ostromot és az akkor itt nyomtatott Biblia megmentésének történetét dolgozta fel zenés-táncos formában. A megható és magas színvonalú előadást a szereplők és a közönség közös éneklése zárta le; felemelő pillanatokat jelentett, amikor több száz torokból hangzott fel a 25. zsoltár: „Szívemet hozzád emelem / és benned bízom Uram.”

A szombati kuratóriumi ülést a vendéglátó református egyházkerület nevében Forró László püspökhelyettes nyitotta meg áhítatával. Ezután került sor az idén elkészült – eredetileg 1908-ban kiadott – Károli-Biblia mai helyesírás sze-

rint revideált kiadványának bemutatására. Bár a nyomdai késedelem miatt a kötetet nem tudtuk kezünkbe venni, szövegét megismerhettük az [abibliamindenkie.hu](http://abibliamindenkie.hu) honlap segítségével. A délutáni

kuratóriumi ülésen online konferenciát tartottunk a Romániai Bibliatársulat képviselőinek részvételével. Gáncs Péter, az MBTA elnöke, illetve Pecsuk Ottó főtktár beszámoltak a bibliatársulat bibliafordítási és -terjesztési tevékenységéről, míg a Romániai Bibliatársulat elnöke, Daniel Zikeli evangélikus püspök és Emilia Iorgandopol főtktár a romániai szervezet tevékenységéről adtak tájékoztatást. Zsugyel János, az MBTA pénzügyi gondnoka a román kollégák kedvéért ismertette a Váradai Biblia történetét, va-



lamint I. Rákóczi György fejedelem szerepét az első román nyelvű újszövetség 1648. évi kiadásában.

A nagyváradai látogatást a helyi evangélikus gyülekezet által szervezett hangverseny zárta, amelyen a szegedi Vox Nova és a nagyváradai Dávid férfikar lépett fel.

*Zsugyel János*

A Károli Gáspár és munkatársai által 1590-re elkészített Vizsolyi Biblia az elmúlt évszázadok során többször is megújult, az adott kor igényeihez igazodóan nyelvezetében és írásmódjában is számos változáson ment keresztül. A Magyar Bibliatársulat Alapítvány (MBTA) és a Kálvin Kiadó közös munkájának eredményeként létrejött kiadványt a Károli Gáspár Református Egyetemen népes hallgatóság előtt mutatta be Gáncs Péter püspök, Szabó András professor emeritus és Pecsuk Ottó főtitkár 2021. november 2-án.

Gáncs Péter az MBTA elnökeként a Károli-Biblia szövegének jelentőségét méltatta. Kiemelte, hogy a XX. század utolsó harmadáig csak az 1908-ban rögzített szövegű és helyesírású Bibliát ismerték szélesebb körben a protestánsok. Számára is sokat jelentett, hiszen ezen nőtt fel, s ha lelkipásztori munkája során ma már más fordításokat is használ, érzelmileg még ma is ez áll közel hozzá. A hagyomány azonban nem arra szolgál, hogy múzeumi relikviaként őrizgessük, így ebben az értelemben ez az új kiadás valódi értékteremtés és megújítás. A különböző bibliafordítások nem versenytársai egymásnak, hiszen mindegyikük az ige szakadatlanul

áradó forrásából merít, még ha más-más poharakkal is.

Szabó András felhívta a figyelmet arra, hogy az általánosan ismert 1908-as kiadás korántsem azonos az „eredeti” szöveggel. Szenci Molnár Albert már 1608-ban megjelentette a Vizsolyi Biblia javított szövegét, s épp 360 éve jelent



meg a Váradi Biblia, amely tekintélyes mennyiségű lapszéli magyarázatot, jegyzetet is tartalmazott. Abban az időben a bibliakiadások inkább a gyülekezeti használatot szolgálták, a nagy méretű köteteket rendszerint az oltárokon vagy az Úr asztalán helyezték el, s a szöveget a gyülekezeti tagok jobbára a lelkészek felolvasásában ismerték meg. Az 1800-as évektől a könyvnyomtatás fejlődése, valamint az analfabetizmus fokozatos felszámolása

vezetett el ahhoz, hogy a bibliák egyre kisebbek lettek, s lehetővé vált a személyes, otthoni bibliatanulmányozás. Ennek az igénynek felelt meg az 1908-as kiadású, széles körben elterjedt Károli-Biblia, amely mellé 1975-től használatba került a protestáns új fordítás, majd 2014-ben a Revideált új fordítás (RÚF), amelyet az MBTA készített el.

Pecsuk Ottó arról a 2015-ben született döntésről számolt be, amely a Károli-Biblia új kiadásának (Károli 21) elkészítéséhez vezetett. Mivel a határon túli protestánsok döntően még ma is a Károli-Bibliát használják, és itthon is megvan még a Károli-kiadás olvasóközönsége, a korábbi kiadások kifogyását követően dönteni kellett a régi szöveg újranomása, vagy megújítása, szöveggondozá-

sa között. Mivel az MBTA a történelmi hagyományokhoz és tapasztalatokhoz ragaszkodva a régi Károli-Biblia szövegi revízióját, modernizálását nem tartotta lehetségesnek a fordítás jellegzetességeinek feladása nélkül, csak egy mai magyar helyesíráshoz illeszkedő szöveggondozás lehetett a cél. Ez biztosította, hogy a régi olvasók számára ismerős, alapvetően mindmáig érthető fordítás érintetlenül maradjon, ugyanakkor a régi helyesírási szavak, illetve a sokszor következtlenül használt központozás és a téves keresztthivatkozások is javíthatók legyenek. A ma már elhomályosult értelmű szavak megértését lapalji jegyzetek segítik, mint ahogyan a keresztthivatkozások is a lap aljára kerültek a versek alól.

### *Megújult az MBTA bibliaolvasó oldala, az [abibliamindenkie.hu](http://abibliamindenkie.hu)*

A Károli 21 megújult fordítás a most megjelent új kiadásban hozzáférhető a hagyományosabb könyvélményt kereső olvasók számára. Nem szabad elfeledkeznünk azonban arról, hogy a fiatalabb generációt nemcsak a szöveg megújítása, hanem új médiafelületek létrehozása is közelebb hozhatja Isten ígéjéhez. Ennek az igénynek tesz eleget a [www.abibliamindenkie.hu](http://www.abibliamindenkie.hu) honlapunk, amely a megújult Károli-Biblia tanulmányozását éppúgy lehetővé teszi, mint a RÚF 2014 olvasását. Mindkét fordítás olvasható és kereshető tehát ezen az oldalon, ingyenesen, regisztráció nélkül is. A honlap igazi értékei azonban a regisztrációt követő bejelentkezéssel tárulnak fel. Egy tetszőleges bibliai könyv fejezetének megnyitását követően a képernyő jobb oldalán az adott fejezethez tartozó háttér-információk jelennek meg, amelyek az adott szövegrészlet megértéséhez nagyon hasznosak. Ezen kívül az adott fejezethez kapcsolódó rövid áhítatok is segítenek a bibliai üzenet elmélyítésében. A regisztrációt követően lehetőség nyílik az olvasó személyes jegyzeteinek rögzítésére is. Mivel ezek a későbbi bejelentkezések alkalmával is hozzáférhetőek, ezért egy „személyes Biblia” is kialakítható, ami segítséget nyújt a bibliatanulmányozásban, az egyéni csendességben.

*Zs. J.*

Az MBTA tematikus bibliai szövegválogatásait mutatták be 2021. szeptember 6-án 16.30-tól a Szent István Könyvhét nagyszínpadán, a Szent István Bazilika előtti téren. Három kötetéről beszélgetett Pecsuk Ottó, Gáncs Péter, Kiss Gábor nyelvész, a Tinta Kiadó vezetője és Zámbo András, a Budapest-Káposztásmegyeri református gyülekezet lelkipásztora.



Az első bemutatásra kerülő kötetéről Gáncs Péter elmondta: a *Vele vacsorálok, és ő énvelem. Bibliai szövegválogatás* a közösségi étkezések, és végső soron az úrvacsora vagy eredeti görög nevéen az eucharisztia bibliai hátterét tárja az olvasók elé. A kötet az Eucharisztikus Kongresszus és az evangélikus egyházban meghirdetett „úrvacsora éve” tiszteletére jelent meg.



A második kötet (*Ahol a kincsed van. Szólások és közmondások a Bibliából*) elsősorban az iskolások, felsős és kisgimnazista diákok érdeklődésére tarthat számot. Amint Kiss Gábor kiemelte, az egyszerű nyelvű, lényegre törő és könnyen áttekinthető kötet kiváló segítség abban, hogy a gyermekek felfedezzék azoknak a kifejezéseknek a bibliai hátterét, amelyeket nap mint nap ők maguk is használnak vagy hallanak.

A harmadik szövegválogatás a *Legyetek férfiak!* címet viseli és – nem meglepő módon – a férfiaknak készült. Zámbo András a kötet lehetséges hasznáról és használatáról szólva elmondta, mennyire megrendültek vagy hiányoznak ma azok az alapok, amelyekre épülve a mai fiúk férfivá érve beépülhetnek a családba, a társadalomba és az egyházba. Ebben segítheti őket a Biblia férfiakkal kapcsolatos tanítását összefogó kiadvány.

*Munkatársunktól*



Monumentális, mintegy 570 oldalas könyvében az Oxfordi Egyetem emeritus professzora, John Barton alapvetően két feladatra vállalkozik. Egyrészt bemutatja a Biblia keletkezéstörténetét, szerkezetét, főbb tartalmi elemeit, és áttekinti azt a több mint kétezer éves történelmet, amelyet a Biblia zsidó és keresztény hatástörténetének nevezünk. Másrészről arra vállalkozik, hogy szerinte téves elképzeléseket oszlasson el a Biblia és a judaizmus vagy a kereszténység mint hit és hitvallás közötti szoros összefüggésről.

E két szerzői vállalkozás együtt vegyes érzelmeket kelt abban az olvasóban, aki egyrészt jól ismeri a Bibliát, másrészt azt többnek tartja, mint pusztán felbecsülhetetlen ókori irodalmi emlékeknek.

A szerző négy nagy részben dolgozza fel az anyagát, amelyek természetesen és logikusan épülnek egymásra. Az elsőben az Ószövetséggel (vagy a judaizmus terminológiáját használva a héber Bibliával) ismerkedünk meg, olyan megközelítésben, ahogyan azt a mai történeti-kritikai bibliatudomány megköveteli. Először az ókori Izrael történelmét és nyelvi hátterét tekintjük át, majd megismertetjük a héber irodalom főbb műfajaival, az elbeszélő prózával, a törvényekkel és a bölcsességi irodalommal, a próféciával, és végül a költészettel (természetesen főleg a zsoltárokkal). A második nagy részben hasonló tagolással találkozunk, csak most az Újszövetség van a középpontban: megismerjük a keresztény-



ség kezdeteit történelmi, kulturális és nyelvi, illetve irodalmi aspektusból, azután a nagy irodalmi egységeket vesszük végig kronológiai sorrendben, a leveleket (ezek között esik szó az Apostolok Cselekedeteiről) és az evangéliumokat. Ezután a harmadik nagy részben a bibliai könyvek kanonikus

Szentírássá válásának és egyházi hagyományozásának folyamatába tekinthetünk bele, különös tekintettel e folyamat materiális lépcsőfokaira, a tekercsekre, a kódexekre és a kézirattmásolásra. Itt esik szó a kánonból kimaradt könyvek jellegzetességeiről is. A negyedik nagy rész „A Biblia jelentései” címet viseli, és szándéka szerint egy hermeneutikatörténet, az első keresztények írásejtelmzésétől napjainkig, egy bibliafordításokat bemutató zárófejezettel. A négy nagy részt mintegy keretezi egy bevezetés és egy „Konklúzió”, és mindkettő ezzel a kérdéssel foglalkozik: mi köze a Bibliának a hithez?

Ha általános bevezetést keresünk a Könyvek Könyvéről magyar nyelven, bizonyára ezt a szép kiállítású kötetet kellene választanunk. A megközelítés és néhol indokolatlanul kritikus hangvétel a Biblia keresztény olvasatával és értelmezésével kapcsolatban ugyanakkor zavaró lehet egy hitvalló keresztény számára, aki a Bibliában Isten ígését látja és azzal személyes viszonyt ápol.

*Pecsuk Ottó*

## *Előző adománygyűjtő akciónkról: A dramatizált hangzó Biblia támogatása*



Örömmel adunk hírt arról, hogy lezárult a dramatizált Biblia támogatására indított adománygyűjtő akciónk. Támogatóinknak hála, 600 ezer forinttal tudtuk támogatni a hangfelvételeket készítő színészeket és a munka adminisztratív háttérét adó Jármika Jövőkép Gyermekek Alapítványt. János evangéliuma teljes egészében elkészült, jelenleg az utómunkálatok folynak. Most Lukács evangéliuma felvételeit készítik elő a munkatársak. Érdemes mindenkinek

beletekinteni a „werkfilmekbe”, amelyek megmutatják, hogyan is zajlik egy ilyen felvétel: <https://www.youtube.com/watch?v=OAPzfJj50l0>. A hangfelvételeket készítő színészek egyébként nagy sikerrel vettek részt a Budapesti Nemzetközi Eucharisztikus Kongresszus külső helyszínén, az Örs vezér terén és a Széll Kálmán téren felállított színpadokon. A Magyar Bibliatársulat elkötelezett abban, hogy lehetőségei szerint továbbra is nyomon kövesse és segítse ezt a kezdeményezést, és



mindenkit biztatunk arra, hogy lehetőségeihez mérten segítse a megvalósítását. A dramatizált Biblia honlapján (<https://www.dramatizaltbiblia.hu/>) lehetőség nyílik adomány elküldésére is.



A Magyarországi Evangélikus Egyház kéthetente 48 színes oldalon megjelenő, hit- és identitáserősítő családi és kulturális magazinja.

Igehirdetés, népszerű teológia, egyház- és művelődéstörténet, riport, interjú, hírek és vélemények lutheránus szemmel.

Kapható a Luther Kiadó könyvesboltjában (Budapest VIII. ker., Üllői út 24.) és webáruházában ([Lutherkiado.hu](http://Lutherkiado.hu)), illetve előfizethető a [kiado@lutheran.hu](mailto:kiado@lutheran.hu) e-mail-címen.

## Új adománygyűjtő akciónk meghirdetése: Isten igéje a börtönökben



Az elmúlt másfél év járványhelyzete mindannyiunkat megviselt így vagy úgy, erről egyre többet olvashatunk, hallhatunk a médiában. Történt ez úgy, hogy a legtöbbünknek nem volt kötelező ezt a hosszú időszakot a négy fal között töltenie: még a járványügyi karanténba kényszerült emberek is kimehettek a saját kertjükbe és szabadon beszélhettek családtagjaikkal, barátaikkal, legalább az interneten vagy a telefonon keresztül. Mégis nagyon sokan számolnak be arról, milyen nehezen viselték lelkileg és érzelmileg az elmúlt hónapokat. De képzeljük el, milyen lehetett ez az időszak az elítélteknek a büntetés-végrehajtási intézetekben, ahol a járvány kezdte



sainkhoz hasonlóan egy olyan kiadványt készítünk, amelybe az elítélteknek szóló bátorító bibliai igeszakaszokat gyűjtjük egybe. Ezt a kiadványt a támogatások mértékéig ingyenesen osztjuk szét a börtönmissziós lelkészek segítségével a magyarországi büntetés-végrehajtási intézményekben.

Ha Ön is támogatni szeretné ezt a projektet, kérjük, a hírlevelünkhöz mellékelt postai átutalási csekken vagy banki átutalással (az alábbi számlaszámra) küldje el adományát a Magyar Bibliatársulat Alapítványnak. Ossa meg a támogatási lehetőség hírét rokonaival, barátaival vagy a gyülekezeti tagokkal! Kérésre, a levelezési cím ismeretében tudunk még hírlevelet küldeni.

Ha munkánkkal vagy az új adománygyűjtő akciónkkal kapcsolatban kérése, kérdése vagy javaslata van, jelezheti a honlapunkon keresztül ([www.bibliatarsulat.hu](http://www.bibliatarsulat.hu)), e-mail formájában ([info@bibliatarsulat.hu](mailto:info@bibliatarsulat.hu)), vagy telefonon is a (06 1) 209 3033-as számon.

Magyar Bibliatársulat Alapítvány  
1113 Budapest, Bocskai út 35.

Adószámunk: 19700739-2-43

Számlaszámunk: 11714006-20267306



óta teljes látogatási tilalom lépett érvénybe. A börtönlelkészek nagyon súlyos helyzetről számoltak be. A legtöbb fogvatartott nagyon nehezen éli meg és fogadja el, hogy hosszú hónapok óta nem találkozhat a szeretteivel, akik az egyetlen kapcsolatot jelentik a külvilággal. A növekvő feszültség miatt gyakoribb az erőszak és az önpusztító viselkedés.

A Magyar Bibliatársulat kihelyezett, nagyváradi kuratóriumi ülésén (beszámolóinkat lásd az 5. oldalon) arról döntött, hogy a már eddig elkészített tematikus bibliai szövegválogatá-





**Vietnám** • Vietnám leginkább üldözött népcsoportja a hmong nép, akiket keresztyén hitük miatt ér hátrányos megkülönböztetés. Eredeti lakhelyükről elűzték, és Vietnám északnyugati, elhagyatott hegyvidéki részeire telepítették át őket. A Vietnámi Bibliatársulat azonban segíteni szeretné őket hitük megtartásában és megerősítésében, ezért útjára indította azt a fordítási

projektet, amelynek célja a teljes Szentírás fekete hmong nyelvre való átültetése (a fekete hmong nyelvet beszélők nem értik a kék és a fehér hmong nyelvet). A bibliafordítást számos szervezet támogatásával 2024-re tervezik befejezni. Imádságban hordozzuk ezt az igen nehéz helyzetben élő népcsoportot és bibliafordítási projektjüket!

**Argentína** • „A Szentírás megváltoztatott” – vallja egy argentin őslakos népcsoporthoz, a tobai néphez tartozó asszony. Argentína azon részét, ahol ők élnek, idén áradások sújtották, és többekkel együtt az ő kis vályogépületüket is elmosta a víz. Mindent elvesztettek ugyan, de az asszony szerint valami sokkal jobbat nyertek: Isten igéjét saját nyelvükön olvashatják végre, az ország fő nyelvét, a spanyolt ugyanis nem értik meg. Az Amerikai Bibliatársulat segítségével a táborba eljuttatott tobai nyelvű Szentírás segíti az asszonyt ebben a nehéz helyzetben, Isten igéjéből erőt merít, és azt mondja, hogy olvasása közben nyugalomra lel.



**Angola** • Az Angolai Bibliatársulat Braille és hangzó Bibliákat juttatott el a Luandai Központi Metodista Gyülekezet számára. Angola Dél-Afrika nyugati részén található, egykori portugál gyarmat, ezért hivatalos nyelve ma is a portugál. A lakosság 47%-a római katolikus, 38%-a protestáns, a maradék 15% pedig törzsi vallású. Az Angolai Bibliatársulat elkötelezett a

Biblia teljes vagy részleges fordításának ügye mellett, valamint a nemzet Isten igéje révén történő átformálása mellett. Ezekon felül küldetésének tartja a szociális segítségnyújtást is a rászorulóknak.

Fotók: MBTA, United Bible Societies

Kiadja a Magyar Bibliatársulat Alapítvány • 1113 Budapest, Bocskai út 35.  
Felelős kiadó: dr. Pecsuk Ottó, a Magyar Bibliatársulat Alapítvány főtitikára  
ISSN 2063-790X (nyomtatott) ISSN 2063-7918 (online)  
Nyomattatta és fűzte az Innovariant Nyomdaipari Kft.